

Stichting
Gelijke
Kansen Peru



PERU



CAJAMARCA



Stichting Oportunities Iguales
Stichting Gelijke Kansen Peru
www.gejiekansenperu.nl

SOCIAAL JAARVERSLAG

2016



Stichting Oportunities Iguales

Stichting Oportunidades Iguales

- Naam:** Stichting Oportunidades Iguales
(Stichting Gelijke Kansen)
- Rechtsvorm:** Stichting
- Gevestigd:** Hommerterhof 23
6436 ED Amstenrade
- Organisatie:** Bestuur van 5 leden, allen zetten zich onbezoldigd in
- Registratie:** KvK : 14.10.48.55
ANBI : RSIN 8197.61.576
- Website:** www.gelijkekansenperu.nl
- Facebook:** www.facebook.com/#!/GelijkeKansenPeru
- Email:** info@gelijkekansenperu.nl
- Bankrek.:** NL 74 ABNA 057.98.37.777 Amstenrade
- Communicatie:**
- Halfjaarlijkse nieuwsbrieven
 - Iedere 3 tot 4 jaar een StOI middag
 - Presentaties op verzoek
 - Jaarverslag
- Statutaire doelstelling:**
- Het verwerven van financiële steun ten behoeve van kleinschalige projecten in het Noorden van Peru; deze projecten zijn vooral gericht op de verbetering van de sociale, economische en emotionele leefomstandigheden van alleenstaande moeders, doven en slechthorenden en boerinnen en hun directe omgeving;
 - Het realiseren van educatie in de breedste zin van het woord waarmee de kans op een goed toekomstperspectief voor de doelgroep(en) kan worden verbeterd;
 - Het ontplooiën van andere initiatieven en werkzaamheden die de doelgroep(en) structureel verder vooruit helpen.



Bestuurssamenstelling

Yvette Lentink
 Voorzitter
 Werkzaam als activiteiten begeleider
 en ondersteuner cliëntenraad bij
 Gelderhorst



Joep Heijster
 Secretaris / penningmeester
 Werkzaam als accountant bij EY
 Accountants.



Frank Heijster
 Algemeen bestuurslid
 Eigenaar/partner
 communicatiebureau:
 Meesters in Communicatie
 Werkzaam als docent Communicatie
 ROC Nijmegen



Jeroen Jansen
 Algemeen bestuurslid
 Werkzaam als assistent
 groepsbegeleider bij Kentalis



Lisanne Houkes
 Algemeen bestuurslid
 Tolk Nederlandse Gebarentaal en
 werkzaam aan de Hogeschool van
 Utrecht als docent Tolkvaardigheden



Historie

In 1999 besluiten Pim Heijster, boekhouder, en Luz Marina Benzunce, zuiveldeskundige, om een ijszaak te beginnen in Cajamarca, de geboorteplaats van Luz Marina op 2.750 meter hoogte in de noordelijke Peruaanse Andes. Vanaf het begin af aan worden de principes van verantwoord ondernemen toegepast: er wordt met alleenstaande moeders gewerkt en fruit en room worden betrokken van plaatselijke boeren tegen een eerlijke prijs en een eerlijk gewicht.

De Heladeria Holanda SRL is thans uitgegroeid naar 8 vestigingen en ruim 30 personeelsleden met een jaaromzet van ongeveer 400.000 Euro. Een commerciële onderneming in een groeiende markt met een leuk en lekker product.

In 2002 wordt de eerste dove werkneemster aangetrokken. Er volgen er meer: thans staan er zeven op de loonlijst. In 2008 en 2009 komt er vanuit Nederland twee keer een groep doven en slechthorenden met vertaalsters naar Cajamarca voor een korte uitwisseling. Deze ontmoetingen stimuleren de mensen in Cajamarca de doven-problematiek serieus ter hand te nemen.

In 2010 wordt er in de gebouwde ijsfabriek een dovenontmoetingscentrum in gebruik genomen vooral bedoeld om onderwijsfaciliteiten te installeren voor dove werknemers, zowel van het eigen als van andere bedrijven in de stad. Een jarenlange bestuursfunctie binnen de Kamer van Koophandel heeft geholpen bij het stimuleren van andere ondernemers om doven in dienst te nemen.

In 2011 wordt er in Peru een Stichting opgericht met als doel onderwijs te verstrekken aan dove jongeren en de arbeidsintegratie van doven te stimuleren. Dit, door de ijszaak geïnitieerde, project wordt zodoende formeel afgescheiden van de bedrijfsactiviteiten. Twee jaar eerder in 2009 is er in Nederland reeds een Stichting in het leven geroepen die als doel heeft de Peruaanse activiteiten financieel te



ondersteunen. Reeds 5 jaar wordt er jaarlijks ongeveer 10.000 Euro vanuit Nederland overgemaakt.

Een commercieel bedrijf met concrete sociale doelstellingen die op deze manier een bijdrage levert aan de economische ontwikkeling en formele werkgelegenheid creëert voor kansarme groepen. Een en ander juridisch vorm gegeven zowel in Peru als in Nederland. We willen duidelijk maken dat ook kleine bedrijven een sociale impact



Samenvatting financiën

BALANS PER 31 DECEMBER (na resultaatbestemming)

	2016	2015
	€	€
A c t i v a		
Liquide middelen	62.154	31.649
Totaal activa	<u>62.154</u>	<u>31.649</u>
P a s s i v a		
Stichtingsvermogen	62.154	31.649
Totaal passiva	<u>62.154</u>	<u>31.649</u>

STAAT VAN BATEN EN LASTEN

	2016		2015	
	€	€	€	€
B a t e n				
Giften van vrienden	5.270		4.465	
Opbrengst uit acties	500		3.555	
Donaties instellingen	5.760		8.150	
Project bijdragen	31.375		21.064	
Totaal baten		42.905		37.234
L a s t e n				
Project uitgaven	10.000		21.000	
Directe kosten bezoek P+S	2.095		-	
Bestuurskosten	305		1.569	
Totaal lasten		12.400		22.569
R e s u l t a a t				
Resultaat		<u>30.505</u>		<u>14.665</u>



Activiteiten in 2016

De activiteiten zijn opgedeeld in drie grote rubrieken:

1. Onderwijs
 - a. Kinderen tot 6 jaar
 - b. Kinderen op de Lagere school
 - c. Jongeren op de middelbare school
2. Arbeidsparticipatie
 - a. Werknemers
3. Activiteiten in Nederland 2016



Activiteiten m.b.t. onderwijs in 2016

Evenals in het voorafgaande jaar hebben de activiteiten zich in 2016 zich gericht op de volgende niveaus:

- Spraaktherapie door onze logopedisten voor de jongste kinderen;
- Lessen gebarentaal voor kinderen, familieleden en onderwijzers van de basisschool
- Vertaling en huiswerkbegeleiding voor middelbare scholieren

0 - 7 jaar spraaktherapie

Spraaktherapie	2014	2015	2016
Les van 50 min	456	443	660

In het jaar 2016 hebben de drie logopedisten met ongeveer evenveel kinderen gewerkt als in de jaren daarvoor. De vooruitgang zit hem dit jaar vooral in kwaliteit. De kleinste kinderen die al diverse Jaren spraakles hebben, gaan een stuk beter mee op school, ouders zijn meer gemotiveerd en zoeken zelf mogelijkheden voor extra therapieën. De ouders erkennen dat het volgen van de therapieën de communicatie met hun kinderen verbetert en de persoonlijke ontwikkeling van de kinderen stimuleert. Onze stichting financiert één les per week per kind. Thuis oefenen ze met hun kinderen, en hun eigen bijdrage aan dit programma bestaat uit hun tijd, stiptheid en transportkosten.

De psychologische begeleiding van het dove jongetje met autistische eigenschappen in het dorp Jesus is na twee jaar hard werken inmiddels een voorbeeld hoe ver je kunt komen met goede therapieën. Zowel de moeder als haar zoon gaan nu rustiger en evenwichtiger om met de situatie dan hiervoor. Het proces van acceptatie van de handicap van het kind is het begin, de basis vanaf waar begonnen kan worden met onderwijs.



Mede door persoonlijke contacten met een chirurg in Lima hebben we bereikt dat er dit jaar bij twee kinderen CSI-gehoorimplantaten zijn geplaatst. Eén van onze logopedisten is namens het landelijke ziekenhuis aangewezen als de officiële therapeuten in Cajamarca die de nazorg gedurende een jaar mag verzorgen, waardoor de kinderen niet meer iedere maand naar Lima hoeven te reizen.

De uitdaging bij deze doelgroep voor de komende jaren is meer implantaten, een constante opvolging, ouders en sociale omgeving blijven betrekken bij het proces en een intensievere gestructureerde samenwerking met de Duitse vrijwilligers die de audiometrietesten verzorgen.

Lessen Peruaanse Gebarentaal

Lessen	2014	2015	2016
Lesuren op basisscholen	381	461	504
Aantal kleuter- & basisscholen	15	17	19
Dove kinderen	18	31	39
Horende klasgenoten van Dove kinderen	504	775	547

De activiteiten rondom de lessen gebarentaal voor dove kinderen op de lagere school geven hetzelfde patroon als de jaren ervoor. De oriëntatie reis die Sandra en Pedro in oktober naar Nederland hebben gemaakt heeft vooral als bedoeling gehad om nieuwe technieken en methodologieën toe te kunnen passen bij deze doelgroep. Het komend jaar zal moeten blijken of we dat goed in de praktijk kunnen brengen.

Onze aanwezigheid op scholen is duidelijk meer vanzelfsprekend geworden, scholen zoeken ons op, leerlingen en ouders accepteren onze manier van werken als positief. Met de gemeente en met het Ministerie van Onderwijs zijn intensievere contacten als in het verleden, mede door nieuwe politieke stromingen in de publieke sector. Nieuwe verantwoordelijken op de speciale school hebben toenadering gezocht tot onze stichting om een aantal zaken te coördineren.



Op twee scholen hebben we geëxperimenteerd met microfoons in de klas die communicatie tussen onderwijzers en slechthorende leerling verbetert. In het begin is de stap naar meer technologie even vreemd maar vooral de leerling beseft dat hij voordeel heeft van de nieuwe technologie en beschermt daardoor zijn apparatuur tegenover klasgenootjes en in de pauzes en lesonderbrekingen.

Gedurende de maand afwezigheid van Pedro hebben we een dove jonge vrouw bereid gevonden een aantal keren kleuterscholen te bezoeken om de dove leerlingen in de klassen individueel te begeleiden. Dit ging goed en heeft wellicht perspectief voor de toekomst, echter de resistentie van de huidige instructeur is problematisch. Daar liggen serieuze uitdagingen voor ons het komend jaar.

Vertalingen en huiswerkbegeleiding

	2014	2015	2016
Uren x die leerkrachten op middelbare school die deelnemen aan de gevarenles*	0	345	86
Uren vertaling gegeven op middelbare scholen**	50	1130	1880
Begeleiding wiskunde***	0	549	643
Cursus tekenen en schilderen**	0	80	0

* totaal uren leerkrachten

** Uren per leerling

*** Uren begeleiding

In deze categorie hebben we het afgelopen jaar de grootste vorderingen gemaakt. We hebben twee bijna full-time vertaalsters op twee middelbare technisch georiënteerde staatsscholen weten te plaatsen. Vijf jongens op de ene school en drie meisjes op de andere. De vertaalsters komen voort uit personeel van de ijszaak die inmiddels volledig tweetalig zijn. De ene is dochter van een doof iemand en de andere is partner van een doof iemand. De vertaalsters hebben de positie van rolmodel die wordt overgenomen door de 8 dove jongeren voor wie ze dagelijks simultaan vertalen.



De meeste leraren op beide scholen hebben zich reeds vorig jaar via ons de gebarentaal voor een groot stuk eigen gemaakt en ze maken geen probleem meer van het feit dat er een doof iemand in de groep zit. Het pesten door de andere kinderen in de klas is inmiddels flink teruggedrongen. Onderwijzend personeel en de inspecteurs van het Ministerie van Onderwijs stellen de doven inmiddels als voorbeeld voor de rest van de klas.

In de middaguren vindt er huiswerkbegeleiding plaats in Los Jazmines, vooral wiskunde, door een jonge student met een dove oom. Vertaalsters en student zijn jonge mensen die zich in onze Asociación thuis voelen en die zich voor langere tijd willen binden.

We hebben een cursus family-planning gegeven aan deze groep met groot succes. Door de vooruitgang van de jongeren hebben verschillende ouders meer interesse getoond in onze werkwijze hetgeen toenadering tot de ouders in de nabije toekomst moet vergemakkelijken.

In dezelfde leeftijdsgroep is er inmiddels een dove jongen die met hulp van zijn moeder op een privé middelbare school zit. Zij komen samen voort uit onze begeleiding van 6 jaar lagere school. Academisch gezien gaat het goed met hem, de sociale integratie is iets moeilijker op een middelbare school waar er geen dove medeleerlingen meer op zitten.

Verder zit er inmiddels een dove jongen op SENATI een landelijk technologisch instituut op de 3-jarige cursus informatica. Jammer genoeg heeft hij pas een flink motorongeluk gehad maar het lijkt erop alsof hij daar redelijk uit aan het komen is. Ook deze jongen heeft een voorbeeldfunctie voor de dovengemeenschap, helaas voor hem op dit moment zonder voortanden.



Activiteiten m.b.t. arbeidsparticipatie in 2016

Evenals in het voorgaande jaar hebben we ingezet op de begeleiding van dove werknemers bij het vinden en behouden van een betaalde baan.

Werkenden

	2014	2015	2016
Beurzen voor technische opleidingen (personen met een beurs)	0	6	0
Juridische assistentie van dove persoon bij registratie van eigendom (uren assistentie)	0	80	0

Dit jaar heeft het Ministerie van Werkgelegenheid actief contact met ons gezocht, er zijn in total 8 cursussen gebarentaal gegeven aan personeel van het Ministerie en ze hebben ook voor dit jaar gevraagd of we daarmee door willen gaan. Dat heeft ongetwijfeld te maken met een onlangs aangenomen nieuwe wet waarin grotere bedrijven verplicht worden 5 % gehandicapten aan te nemen. Zo'n wet heeft positieve en negatieve kanten. Er is eindelijk aandacht voor gehandicapten, ze kunnen betaald aan het werk. In de Peruaanse context echter geeft het veel ruimte aan corruptie (iedereen wil nu een gehandicaptenkaart, gehandicapten worden omgekocht, inspecteurs doen er hun voordeel mee), kleinere bedrijven zoals waar wij mee werken, zullen gaan dienen als kweekvijvers voor de grotere bedrijven waardoor kwaliteit van werk minder belangrijk wordt en slechts de formaliteit belangrijk is.

De groep werkende doven is dit jaar redelijk stabiel gebleven. Een dove jongen van 18 jaar is in december onverwachts overleden hetgeen veel emoties losmaakt bij de groep werkenden. Het Duitse GLS financiert voor ons een apart project gericht op integratie van gehandicapten op de arbeidsmarkt.



De problemen in de groep werkende doven is vooral het onderlinge wantrouwen waardoor hun eigen Vereniging van doven niet goed functioneert.

Overig: versterken van de organisatie structuur

	2014	2015	2016
Leraren die specialistische cursussen volgen in Lima/ Cajamarca	3	3	7
Leraren die de vervolgcursussen volgen in Lima/ Cajamarca	18	71	15

De Vereniging van Doven, wat een natuurlijke bondgenoot zou moeten zijn, kampt nog met de nodige problemen. De toenadering die we dit jaar hebben gemaakt tot de Federatie van landelijke Dovenorganisaties heeft nog niet tot gewenste veranderingen geleid. Wellicht dat we gewoon moeten wachten tot de nieuwe generatie het overneemt.

Bij onze eigen Peruaanse Stichting, Asociación Holanda, daarentegen, hebben we dit jaar prettig gewerkt met gemotiveerde jeugd. De drie consultants die betrokken zijn bij vertalingen en huiswerkbegeleiding zijn gemotiveerde jongelui die een rolmodel vormen voor dove studenten. Er zijn nu al meisjes van 14 jaar die later tolk/vertaler willen worden. Ze zien mogelijkheden voor zichzelf.

De toenadering tot de Ministeries van Onderwijs en Werkgelegenheid is zonder meer positief. Andere steden in ons departement vragen om cursussen gebarentaal die we helaas nog moeten afwijzen vanwege gebrek aan middelen. Er is nog steeds veel te doen.



Activiteiten in Nederland in 2016

Het is een actief jaar geweest voor StOI. Hieronder kunt u lezen welke activiteiten er zijn ondernomen.

Samenwerking met Kentalis

In juli 2015 heeft Julia van Grinsven van Kentalis International in Nederland een bezoek gebracht aan Cajamarca. Op verzoek heeft ze een evaluatie gemaakt van onze interventies.

De eerste stap in samenwerking met Kentalis heeft in 2016 vorm gekregen door een bezoek van Pedro en Sandra aan Nederland.

Het bezoek vond plaats van 21 september t/m 20 oktober. De activiteiten waren gericht op:

- Onderwijs
- Werk
- Dovengemeenschap

Onderwijs

Pedro en Sandra hebben diverse scholen bezocht in Nederland en zijn in gesprek gegaan met diverse professionals in het werkveld. De volgende scholen zijn bezocht:

- **Talent School in Vught.** Deze school geeft onderwijs en zorg aan dove /slechthorende kinderen in de leeftijd van 3 t/m 12 jaar.

Op deze school hebben Pedro en Sandra een dag meegelopen. Ze hebben o.a. een Nederlandse Gebarentaal les, Dovencultuurles en leesles gevolgd.

- **Signis Amsterdam.** Een basisschool voor Dove kinderen.

Hier zijn Pedro en Sandra op bezoek geweest bij een vroegbehandelingsgroep voor Dove peuters. Daarnaast



hebben ze diverse lessen gevolgd en hebben ze informatie gekregen over verschillende lesmethoden die evt. bruikbaar zijn in Peru (leesmethodes & lesmethodes voor Dove kinderen)

- **Guyot School Groningen.** Een basisschool voor Dove kinderen.

Ook hier hebben Pedro en Sandra gekeken bij een Nederlandse Gebarentaal les aan Dove kinderen. Daarnaast hebben zijn uitleg gekregen over de structuur van de school en de wijze van lesgeven. Bij dit bezoek kwam met name de sociaal emotionele ontwikkeling van het kind aan bod, bijvoorbeeld 'hoe ga je om met pesten'.

Materiaal ontwikkelen

Naast het bezoeken van scholen hebben Pedro en Sandra informatie gekregen over het ontwikkelen van onderwijsmateriaal en inzicht gekregen in verschillende manieren van lesgeven.

- **Communicatie Atelier in St. Michielsgestel.** Hier werd uitleg gegeven over het programma "Communicatie in print". Met dit programma kunnen ze foto's ontwikkelen voor bijvoorbeeld de gevarenlessen. Een Spaanse versie van dit programma is aan hen mee gegeven om te gebruiken in Cajamarca.

- **Instituut voor Gebaren, Taal en Dovenstudies, Hogeschool Utrecht.** Hier wordt de bachelor opleiding voor leraar/ tolk Nederlandse Gebarentaal aangeboden.

Pedro en Sandra hebben twee dagen meegelopen op deze opleiding. Ze hebben diverse lessen bezocht en zijn met verschillende professionals in gesprek gegaan. De focus lag op meer inzicht krijgen in het lesgeven (aan horenden); hoe maak ik een les; wat zijn de doelen; hoe bereik ik die doelen en wat heb ik nodig (materiaal) om die doelen te bereiken. Ze hebben hiervoor veel materiaal ingezien en zelf (video)materiaal gemaakt om te kunnen gebruiken in hun eigen Gebarentaal lessen



Werk

Pedro en Sandra hebben tijdens hun bezoek Dove Professionals ontmoet. Niet alleen in het onderwijs, maar bijvoorbeeld ook op de Gelderhorst, verzorgingshuis voor Doven. Yvette Lentink heeft Pedro en Sandra een dag meegenomen. Ze hebben daar kennism gemaakt met bewoners en begeleiders.

In Groningen hebben Pedro en Sandra een bezoek gebracht aan het Internaat. Jelle Kamstra heeft ze voorlichting gegeven over de jongeren die op het internaat wonen en de leefwijze op het internaat. Ook zijn de in gesprek geweest met de groepsleiding van een jongerengroep.

Dovengemeenschap

Pedro en Sandra hebben volop kennism gemaakt met de Dovengemeenschap in Nederland (en België). Ze hebben verschillende activiteiten ondernomen om mensen te ontmoeten en ze hebben gezien welke activiteiten er zijn. Hier een aantal activiteiten die ze bezocht hebben:

- Wereld Dovendag in Gent
- Bezoek aan Stichting Clubhuis voor Doven in Groningen
- Rondleiding in Nederlandse Gebarentaal in het Stedelijk Museum Amsterdam
- Kerkdienst met Tolk Nederlandse Gebarentaal

We kijken terug op een geslaagd bezoek waarin Pedro en Sandra veel gezien en geleerd hebben. Hopelijk kunnen ze in Cajamarca met de nieuwe inzichten aan de slag.

